

NAVES & HALL (2009) NON-OFFICIAL ANNOTATED TRANSLATION OF THE 2007 ESO LANGUAGE OBJECTIVES IN CATALONIA	
OBJECTIUS Decret 143/2007 DOGC núm. 4915	OBJECTIVES Translated to English from Catalan by Hall & Navés
<p>Les matèries de llengua catalana i literatura, llengua castellana i literatura i llengües estrangeres de l'educació secundària obligatòria tenen com a objectiu el desenvolupament de les capacitats següents:</p>	<p>In compulsory secondary education Catalan language and literature, Spanish language and literature, and foreign languages have as their objective the development of the following skills:</p>
<p>(1) [La llengua com a mitjà / vehicle de comunicació]</p> <p>Valorar la llengua i la comunicació com a mitjà</p> <ul style="list-style-type: none"> • per a la comprensió del món dels altres i d'un mateix • per a participar en la societat plural i diversa del segle XXI • per a l'enteniment i mediació entre persones de procedències, llengües i cultures diverses, evitant qualsevol tipus de discriminació i estereotips lingüístics. 	<p>(1) [Language as a means / vehicle of communication]</p> <p>To appreciate language as a means / vehicle of communication</p> <ul style="list-style-type: none"> • To comprehend the world of others and one's own, • To take an active part in the plural and heterogeneous society of the 21st century • To promote mutual understanding between people of different origins with different cultures and languages avoiding any sort of discrimination or linguistic stereotypes

NAVES & HALL (2009) NON-OFFICIAL ANNOTATED TRANSLATION OF THE 2007 ESO LANGUAGE OBJECTIVES IN CATALONIA	
OBJECTIUS Decret 143/2007 DOGC núm. 4915	OBJECTIVES Translated to English from Catalan by Hall& Navés
<p>(2) [Competència comunicativa]</p> <p>Aconseguir la competència comunicativa oral, escrita i audiovisual en les llengües de l'escola per</p> <ul style="list-style-type: none"> • comunicar-se amb els altres, • per aprendre (en la cerca i elaboració d'informació, i en la transformació dels coneixements), • per expressar les opinions i concepcions personals, • apropiar-se i transmetre les riqueses culturals • i satisfer les necessitats individuals i socials. 	<p>(2) [Communicative competence]</p> <p>To achieve oral, written and audiovisual communicative competence in the languages of the school</p> <ul style="list-style-type: none"> • to communicate with others, • to learn (in the quest for and organisation of information and in the transformation of knowledge) • to express opinions and personal beliefs, • to adopt and transmit cultural heritage • to satisfy individual and social needs.
<p>(3) Aconseguir la competència en la llengua catalana com a vehicle de comunicació parlada o escrita,</p> <ul style="list-style-type: none"> • per a la construcció dels coneixements, • per al desenvolupament personal i l'expressió, • i per a la seva participació en les creacions culturals. 	<p>(3) To be competent in the Catalan language as a spoken or written vehicle of communication,</p> <ul style="list-style-type: none"> • to build knowledge, • for personal development and expression, • to participate in the culture.
<p>(4) Aconseguir la competència en llengua castellana de manera que sigui possible que, al final de l'educació obligatòria, s'utilitzi normalment i correctament les dues llengües oficials.</p>	<p>(4) To be competent in the Spanish language so that at the end of compulsory education both official languages are used normally and correctly.</p>

NAVES & HALL (2009) NON-OFFICIAL ANNOTATED TRANSLATION OF THE 2007 ESO LANGUAGE OBJECTIVES IN CATALONIA	
OBJECTIUS Decret 143/2007 DOGC núm. 4915	OBJECTIVES Translated to English from Catalan by Hall & Navés
<p>[Competència en llengua estrangera]</p> <p>(5) Aconseguir la competència en llengües estrangeres</p> <ul style="list-style-type: none"> • com a eina d'aprenentatge de continguts diversos, • com a font de plaer i de creixement personal, • i com a porta oberta a altres persones i cultures. 	<p>[Foreign language proficiency]</p> <p>(5) To be competent in foreign languages</p> <ul style="list-style-type: none"> • as tools for learning a variety of subjects, • as a source of pleasure and personal growth, • as an open door to other people and cultures
<p>[Mitjans de comunicació social i TIC]</p> <p>(6) Utilitzar amb autonomia i esperit crític els mitjans de comunicació social i les tecnologies de la informació i comunicació (TIC)</p> <ul style="list-style-type: none"> • per obtenir, interpretar, elaborar i presentar en diferents formats informacions, opinions i sentiments diversos i • per participar en la vida social. 	<p>[Mass media & ICT]</p> <p>(6) To use the mass media and information and communication technologies (ICT) independently and with a critical spirit</p> <ul style="list-style-type: none"> • to obtain, interpret, prepare and present information, opinions and feelings in different formats and • to take part in social life.
<p>[Interaccionar i expressar-se oralment i per escrit]</p> <p>(7) Interaccionar, expressar-se i comprendre oralment, per escrit o audiovisualment, de manera coherent i adequada als contextos acadèmic, social i cultural, adoptant una actitud respectuosa i de cooperació.</p>	<p>[Oral and written exchange of opinions, information...]</p> <p>(7) To interact, understanding and expressing oneself orally, in writing or in audiovisual form, in a way that is consistent with and appropriate for academic, social and cultural contexts, adopting a respectful, cooperative attitude.</p>

NAVES & HALL (2009) NON-OFFICIAL ANNOTATED TRANSLATION OF THE 2007 ESO LANGUAGE OBJECTIVES IN CATALONIA	
OBJECTIUS Decret 143/2007 DOGC núm. 4915	OBJECTIVES Translated to English from Catalan by Hall & Navés
<p>(8) Escoltar i comprendre informació general i específica, i expressar-se i interactuar en llengua estrangera en situacions habituals de comunicació adoptant una actitud adequada, participativa, oberta i respectuosa i amb un cert nivell d'autonomia.</p>	<p>[Listening for specific purposes. Getting the gist. Listening for general purposes in a foreign language] (8) To listen and understand general and specific information and to express oneself and interact in the foreign language in everyday communication situations, adopting an attitude that is appropriate, participative, open and respectful and with a certain degree of autonomy.</p>
<p>[Lectura extensiva, lectura per plaer, lectura per informar-se / documentar-se] [Textos de no ficció]</p> <p>(9) Comprendre discursos orals i escrits en els diversos contextos de l'activitat acadèmica, social i cultural tot valorant la lectura com</p> <ul style="list-style-type: none"> • a font de plaer, • d'enriquiment personal i • de coneixement d'un mateix i del món, • i consolidar hàbits lectors. 	<p>[Extensive reading, reading for pleasure, reading to get information] [Non-fiction texts]</p> <p>(9) To understand oral and written discourse in the various contexts of academic, social and cultural activity, with particular attention to reading as</p> <ul style="list-style-type: none"> • a source of pleasure, • self-enrichment and • knowledge of oneself and of the world, • and to consolidate good reading habits.
<p>[Ficció]</p> <p>(10) Comprendre i crear textos literaris utilitzant els coneixements bàsics sobre les convencions dels gèneres, els temes i motius de la tradició literària i els recursos estilístics, tot valorant el coneixement del patrimoni literari com una manera de simbolitzar l'experiència individual i col·lectiva.</p>	<p>[Fiction]</p> <p>(10) To understand and create literary texts using basic knowledge of the conventions of the different genres, the themes and topics of the literary tradition along with its stylistic devices, valuing our literary heritage as a way of symbolising individual and collective experience.</p>

NAVES & HALL (2009) NON-OFFICIAL ANNOTATED TRANSLATION OF THE 2007 ESO LANGUAGE OBJECTIVES IN CATALONIA	
OBJECTIUS Decret 143/2007 DOGC núm. 4915	OBJECTIVES Translated to English from Catalan by Hall & Navés
<p>[Conciència metalingüística i metacognitiva] [Comprensió de la lectura] [Composició escrita] [Transferència d'habilitats] (11) Aplicar de manera reflexiva els coneixements sobre el funcionament de la llengua i les normes d'ús lingüístic per</p> <ul style="list-style-type: none"> • comprendre i produir missatges orals i escrits amb adequació, coherència, cohesió i correcció, • i transferir aquests coneixements a les altres llengües que s'aprenen a partir de la reflexió sobre els propis processos d'aprenentatge. 	<p>[Metacognitive & metalinguistic awareness] [Checking reading comprehension] [Composition. Essay writing] [Transfer of skills] (11) To be aware of the way language functions and of linguistic standards in order to</p> <ul style="list-style-type: none"> • understand and produce oral and written messages that are appropriate, coherent, cohesive and accurate. • and to transfer that knowledge [skills] to other languages that are to be learned, through reflecting on one's own learning processes.
<p>[Plurilingüisme i Multiculturalisme] (12) Conèixer la realitat plurilingüe de Catalunya, d'Espanya i del món actual,</p> <ul style="list-style-type: none"> • i valorar les varietats de la llengua • i la diversitat lingüística del món com una riquesa cultural. 	<p>[Plurilinguism and Multiculturalism] (12) To become aware of the plurilingual nature of Catalonia, Spain and the modern world</p> <ul style="list-style-type: none"> • and to appreciate language varieties • and the linguistic diversity of the world as a valuable cultural heritage.
<p>[L'autonomia dels aprenents. Els aprenentatges centrats en l'alumne. L'aprenent com a principal protagonista del seu propi procés d'aprenentatge] Manifestar una actitud receptiva, interessada i de confiança en la propia capacitat d'aprenentatge i d'us de les llengües i participar activament en el control i avaluació del propi aprenentatge i el dels altres.</p>	<p>[Learners' autonomy. Learner centered learning. The learners as the main protagonist of their own learning] (13) To show a receptive, interested and confident attitude towards one's own capacity to learn and use the languages and to actively participate in monitoring and evaluating one's own learning and that of others.</p>